

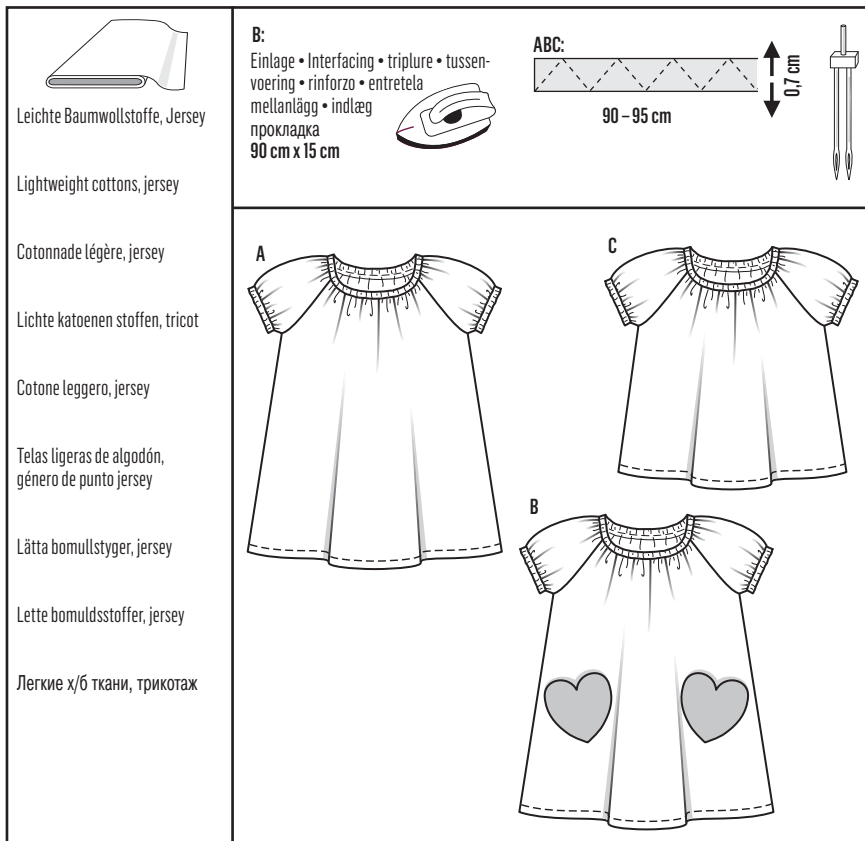
KLEID & SHIRT ROBE & T-SHIRT DRESS & SHIRT VESTIDO & CAMISA

ABC: weit, ample, loose fitting, amplio

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		92	98	104	110	116	122	92	98	104	110	116	122
AB	m	1,15 ★	1,20 ★	1,25 ★	1,30 ★	1,35 ★	1,45 ★	0,80 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,95 ▶
B Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,20 ▶	0,20 ▶	0,20 ▶	0,20 ▶	0,20 ▶	0,20 ▶	0,20 ▶	0,20 ▶	0,20 ▶	0,20 ▶	0,20 ▶	0,20 ▶
C	m	0,80 ★	0,80 ★	0,85 ★	1,00 ★	1,05 ★	1,10 ★	0,70 ▶	0,70 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

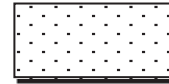
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



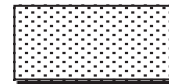
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



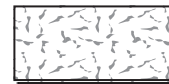
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg •
прокладка



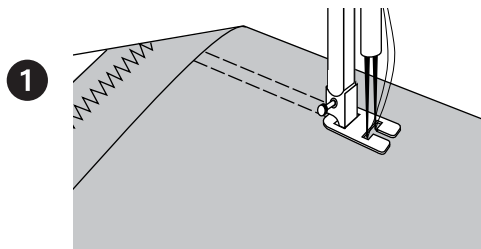
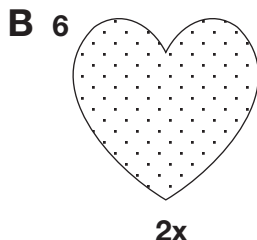
Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка



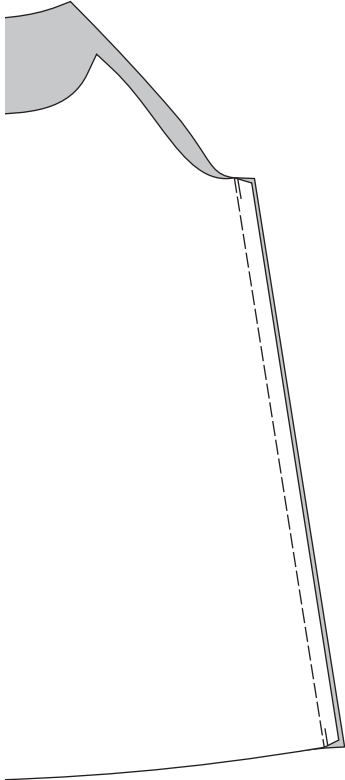
Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entretela de
relleno • polyestervlieselin •
volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

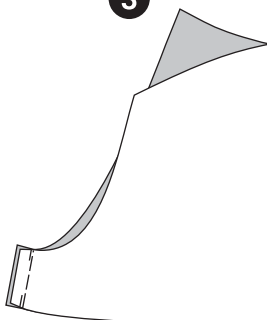
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVÖERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



2



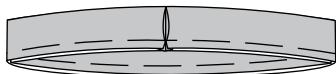
3



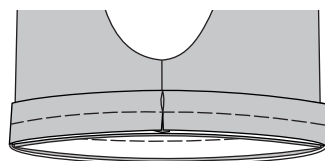
4



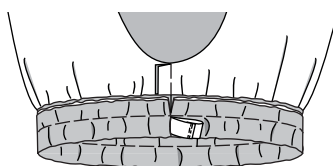
4 a

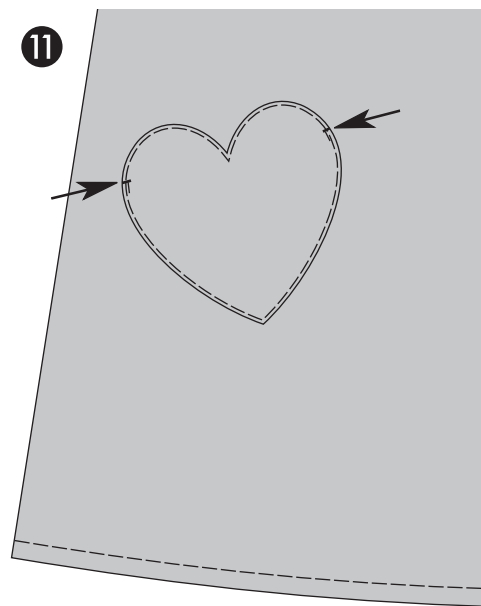
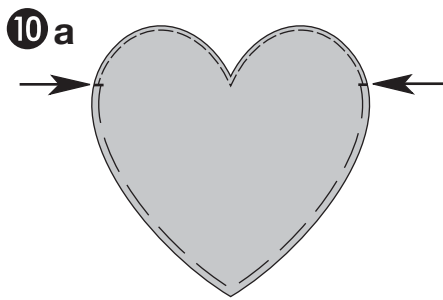
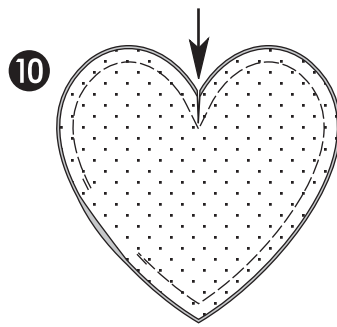
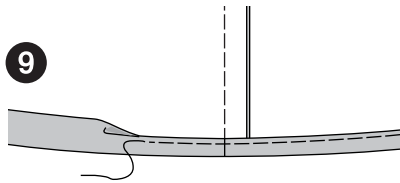
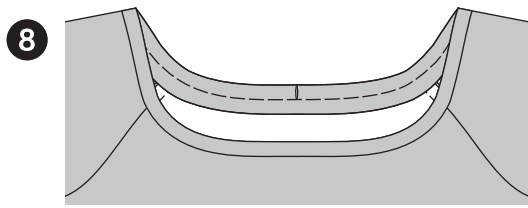
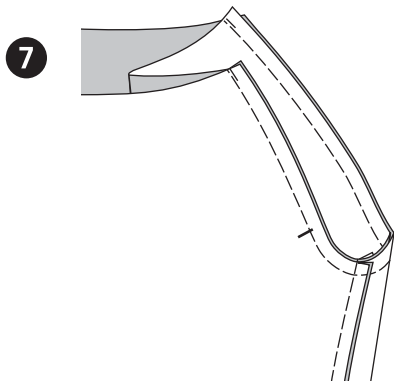


5



6





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B C 1 Vorderteil 1x
- A B C 2 Rückenteil 1x
- A B C 3 Ärmel 2x
- A B C 4 Halsblende 1x
- A B C 5 Ärmelblende 2x
- B 6 Tasche (Herz) 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 5, für das KLEID **B** Teile 1 bis 6, für das SHIRT **C** Teile 1 bis 5 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B

Garniturstoff
Teil 6 laut Zuschneideplan aus dem Garniturstoff zuschneiden.

ABC

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an den Teilen 4 und 5 (Nahtzugaben sind bereits enthalten).

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Nahtzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Manchmal ist es auch notwendig die Webkanten zur Stoffmitte zu falten. Sie erhalten dadurch zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie das Vorder- und Rückenteil feststecken können.

MARKIEREN

ABC

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B die Umbruchlinien, Querstriche und Taschenanstoßlinien. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierädchen (siehe Anleitung auf der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide. Die Taschenanstoßlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B C 1 Front 1x
- A B C 2 Back 1x
- A B C 3 Sleeve 2x
- A B C 4 Neck band 1x
- A B C 5 Sleeve band 2x
- B 6 Pocket (heart) 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 5, for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 6, and for the TOP, view **C**, pieces 1 to 5.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B

Contrasting fabric
Cut piece 6 from contrasting fabric, as shown in the cutting layout.

ABC

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
½" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on pieces 4 and 5 (seam allowances already included).

Cutting from a double layer of fabric:
Fold fabric in half lengthwise so that one selvage lies on the other and the right side is facing in. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

In some cases, both selvages should be folded toward the center of the fabric. This results in two fold edges to which the pattern pieces for the front and back can be pinned.

MARKING

ABC

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other important lines and markings, such as the fold lines, seam marks, and pocket placement lines, from the pattern pieces to the fabric pieces with the help of BURDA dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk. Hand-baste along pocket placement lines to make them visible on right side of fabric.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B C 1 Devant 1x
- A B C 2 Dos 1x
- A B C 3 Manche 2x
- A B C 4 Parement d'encolure 1x
- A B C 5 Parement de manche 2x
- B 6 Poche (cœur) 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 5 pour la ROBE **A**, les pièces 1 à 6 pour la ROBE **B**, les pièces 1 à 5 pour le T-SHIRT **C**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Tissu de garniture
Coupez la pièce 6 selon le plan de coupe dans le tissu de garniture.

ABC

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf aux pièces 4 et 5 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu, pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit, et lisière sur lisière. Épinglez les pièces sur l'avers du tissu, comme indiqué sur le plan de coupe. Tracez les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Coupez les pièces le long de ces tracés.

Parfois, il est judicieux de rabattre les lisières, bord à bord, au milieu du tissu, afin d'obtenir deux pliures le long desquelles vous pourrez épingler le devant et le dos.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC

Avant de retirer les pièces en papier du tissu, reportez les contours du patron sur le tissu (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants, dans les pièces, par ex. les lignes de pliure, les repères transversaux et les lignes de position des poches. Le plus simple est d'utiliser le papier graphite copie-couture BURDA, la roulette à patrons (notice dans la pochette) ou les épingles et la craie tailleur. Bâissez les lignes de position des poches afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

EINLAGE

B

Einlage laut Zeichnung zuschneiden und auf die linke Seite der Stoffteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Tipps für Jersey:
Um die Dehnbarkeit des Materials zu erhalten, Nähte mit einem Elastikstich, oder mit flach eingestelltem Zickzackstich steppen. Bei feiner Maschenware eine JERSEYNÄDEL in die Maschine einsetzen. Mit ihrer kugeligen Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

➊ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNÄDEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

ABC
KLEID / SHIRT

Seitennähte

➋ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 1). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ärmelnähte

➋ Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 2). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.
➔ Zugaben der unteren Ärmelkante auf 1 cm zurückschneiden.

Ärmelblenden (Teil 5)

➋ Ärmelblenden jeweils rechts auf rechts falten, Schmalseiten aufeinanderstecken, 1 cm breit nur bis zur Umbruchlinie aufeinandersteppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln. Ärmelblende an der Umbruchlinie zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderheften (4a).

➋ Ärmelblende rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe, die offene Nahtstelle liegt oben, die Nähte treffen aufeinander. Ärmelblende 1 cm breit feststeppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

➌ Vom Gummiband 2mal für **Gr. 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122** 20,5 - 21 - 21,5 - 22 - 22,5 - 23 cm abschneiden. Gummiband mit einer Sicherheitsnadel in die Ärmelblenden einziehen. Enden aufeinandernähen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

INTERFACING

B

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Tips for working with jersey:
To maintain the elasticity of the fabric, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a tip which won't damage the fabric.

➊ Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

ABC
DRESS / TOP

Side seams

➋ Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (1). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

Sleeve seams

➋ Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch sleeve seams, matching seam numbers (2). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.
➔ Trim allowance on lower edge of each sleeve to ¾" (1 cm) wide.

Sleeve bands (piece 5)

➋ Fold each sleeve band in half, right side facing in. Pin narrow edges together. Stitch narrow edges together, from one edge to marked fold line, ¾" (1 cm) long (arrow). Tie-off ends of seam. Press seam open and press allowances on remaining narrow edges to wrong side. Fold sleeve band in half along marked fold line, wrong side facing in. Baste open edges together (4a).

➋ Baste each sleeve band to lower edge of sleeve, right sides facing, matching raw edges – the open seam section lies on top and seams of sleeve and sleeve band must meet. Stitch sleeve band to sleeve, stitching ¾" (1 cm) from edge. Finish edges of seam allowances together and press allowances away from sleeve band.

➌ From elastic, cut 2 pieces, each 8" - 8¼" - 8½" - 8¾" - 8⅞" - 9" (20.5 - 21 - 21.5 - 22 - 22.5 - 23 cm) long for **size 2 yrs - 3 yrs - 4 yrs - 5 yrs - 6 yrs - 7 yrs (92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122)**. Pull each piece of elastic into a sleeve band, using a safety pin as bodkin. Stitch ends of each elastic together. Sew seam openings closed by hand.

ENTOILAGE

B

Coupez l'entoilage selon le croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.

Recommandations pour le jersey:
Pour préserver l'élasticité de la matière, piquez les coutures avec un point élastique automatique ou avec un point zigzag plat. Pour piquer les tissus à mailles fines, utilisez une AIGUILLE SPECIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

➊ Cousez les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMEELEE. Vous piquez un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil inférieur dessine une rangée de points zigzag qui évitent la déformation du tissu lors du piquage et rendent la couture élastique.

ABC
ROBES / T-SHIRT

Coutures latérales

➋ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 1). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

Coutures de manche

➋ Plier les manches suivant la longueur, l'endroit à l'intérieur (chiffre-repère 2). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.
➔ Réduire le surplus du bord inférieur de manche à 1 cm du tracé.

Parements de manche (pièce 5)

➋ Plier chaque parement de manche, endroit contre endroit, épingler les petits côtés ensemble, les assembler sur 1 cm jusqu'à la ligne de pliure (flèche). Assurer les extrémités de couture. Ecarter les surplus au fer, à la suite les plier sur l'envers, repasser. Plier le parement de manche selon la ligne de pliure en deux, l'envers à l'intérieur. Bâtir les bords ouverts, l'un sur l'autre (fig. 4a).

➋ Bâtir le parement de manche, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de manche, poser les bords ouverts sur le surplus, poser l'ouverture dans la couture vers le haut, superposer les coutures. Piquer le parement de manche à 1 cm de la pliure. Surler les surplus ensemble, les coucher sur les manches, repasser.

➌ Couper 2 pièces d'élastique, pour les **tailles 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122** de 20,5 - 21 - 21,5 - 22 - 22,5 - 23 cm. Enfiler les élastiques avec une épingle à nourrice dans les parements de manche. Coudre les extrémités de l'élastique ensemble. Fermer l'ouverture laissée dans la couture à la main.

DEUTSCH

ABC

Ärmel einsetzen

7 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 2 Punkte für den "Sitz" entscheidend:

➔ Die Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Halsblende (Teil 4)

Halsausschnittblende zur Rundung steppen wie bei Text und Zeichnung 4.

➔ Zugaben der Ausschnittkante auf 1 cm zurückschneiden.

8 Halsblende rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe, die offene Nahtstelle liegt oben, die Naht trifft auf die rückw. Mitte. Blende 1 cm breit feststeppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und in das Vorder- und Rückenteil bügeln.

Gummiband wie bei Text und Zeichnung 6 in die Halsblende einziehen.

Fertige Weite bei
Gr. 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122
41 - 41,5 - 42 - 42,5 - 43 - 43,5 cm.

Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

Saum

9 Saum versäubern, nach innen umbügeln. Untere Kante 1,2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Bei **Jersey** den Saum wie bei Text und Zeichnung 1 mit der Zwillingsnadel feststeppen.

B

Taschen

10 Je eine Tasche mit Einlage rechts auf rechts auf eine Tasche ohne Einlage legen. Kanten aufeinandersteppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden, an der Ecke bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

Taschen wenden. Kanten heften. Offene Nahtstelle zuheften. Tascheneingriff zwischen den Querstrichen schmal absteppen (Pfeile 10a).

11 Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf das Vorderteil heften und ab den Querstrichen schmal aufsteppen (Pfeile). Nahtenden sichern.

ENGLISH

ABC

Setting in sleeves

7 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 2 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (4) on sleeve and front piece must meet. Sleeve seam and side seam must meet. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward sleeves.

Neck band (piece 4)

Stitch narrow edges of neck band piece together to form a ring, as described and illustrated for step 4.

➔ Trim allowance on neck edge to ¾" (1 cm) wide.

8 Baste neck band to neck edge, right sides facing, matching raw edges – the open seam section lies on top and seam of neck band must meet center back. Stitch neck band to neck edge, stitching ¾" (1 cm) from edge. Finish edges of seam allowances together and press allowances away from neck band.

Put **elastic** into neck edge as described and illustrated for step 6. Finished circumference for

size 2 yrs – 3 yrs – 4 yrs – 5 yrs – 6 yrs – 7 yrs (92 – 98 – 104 – 110 – 116 – 122)

is 16¼" – 16¾" – 16½" – 16¾" – 17" – 17½" (41 – 41.5 – 42 – 42.5 – 43 – 43.5 cm).

Sew seam opening closed by hand.

Hem

9 Finish lower edge of dress/top. Turn hem allowance to wrong side and press. Topstitch ½" (1.2 cm) from lower edge, thereby catching the hem.

If working with **jersey**, stitch the hem with a twin needle as described and illustrated for step 1.

B

Pockets

10 Lay each interfaced pocket piece on a pocket piece with no interfacing, right sides together. Stitch edges together, leaving a small opening on one straight edge, for turning. Tie-off ends of seam. Trim seam allowances and clip allowances into the inside point of the heart, close to stitching (arrow).

Turn pocket right side out. Baste edges. Baste seam opening closed. Topstitch close to pocket opening edge, between seam marks (arrows 10a).

11 Baste pockets to front piece to meet marked placement lines. Edgestitch side/lower edges of pockets in place, from seam mark to seam mark (arrows). Tie-off ends of seam.

FRANÇAIS

ABC

Montage des manches

7 Pour garantir un tombant impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, end. contre end., en respectant les 2 points suivants:

➔ superposer les repères transversaux 4 sur les manches et le devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Bâter et piquer les manches en procédant chaque fois par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur les manches, repasser.

Parement d'encolure (pièce 4)

Fermer le parement d'encolure en rond, le piquer selon le paragraphe et les croquis 4.

➔ Réduire les surplus à 1 cm du tracé de l'encolure.

8 Bâter le parement d'encolure, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les bords ouverts sur le surplus, poser l'ouverture dans la couture vers le haut, poser la couture sur la ligne milieu dos. Piquer le parement à 1 cm de la pliure. Surliler les surplus ensemble et les coucher sur le devant et le dos, repasser.

Enfiler l'**élastique** comme au paragraphe et au croquis 6 dans le parement d'encolure.

Le tour de l'encolure terminée pour les
tailles 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122

mesure 41 - 41,5 - 42 - 42,5 - 43 - 43,5 cm.

Fermer l'ouverture laissée dans la couture à la main.

Ourllet

9 Surliler l'ourlet, le plier sur l'envers, repasser. Surpiquer le vêtement à 1,2 cm du bord inférieur, fixer aussi l'ourlet.

Pour le **jersey**, piquer l'ourlet comme au paragraphe et au croquis 1 avec l'aiguille jumelée.

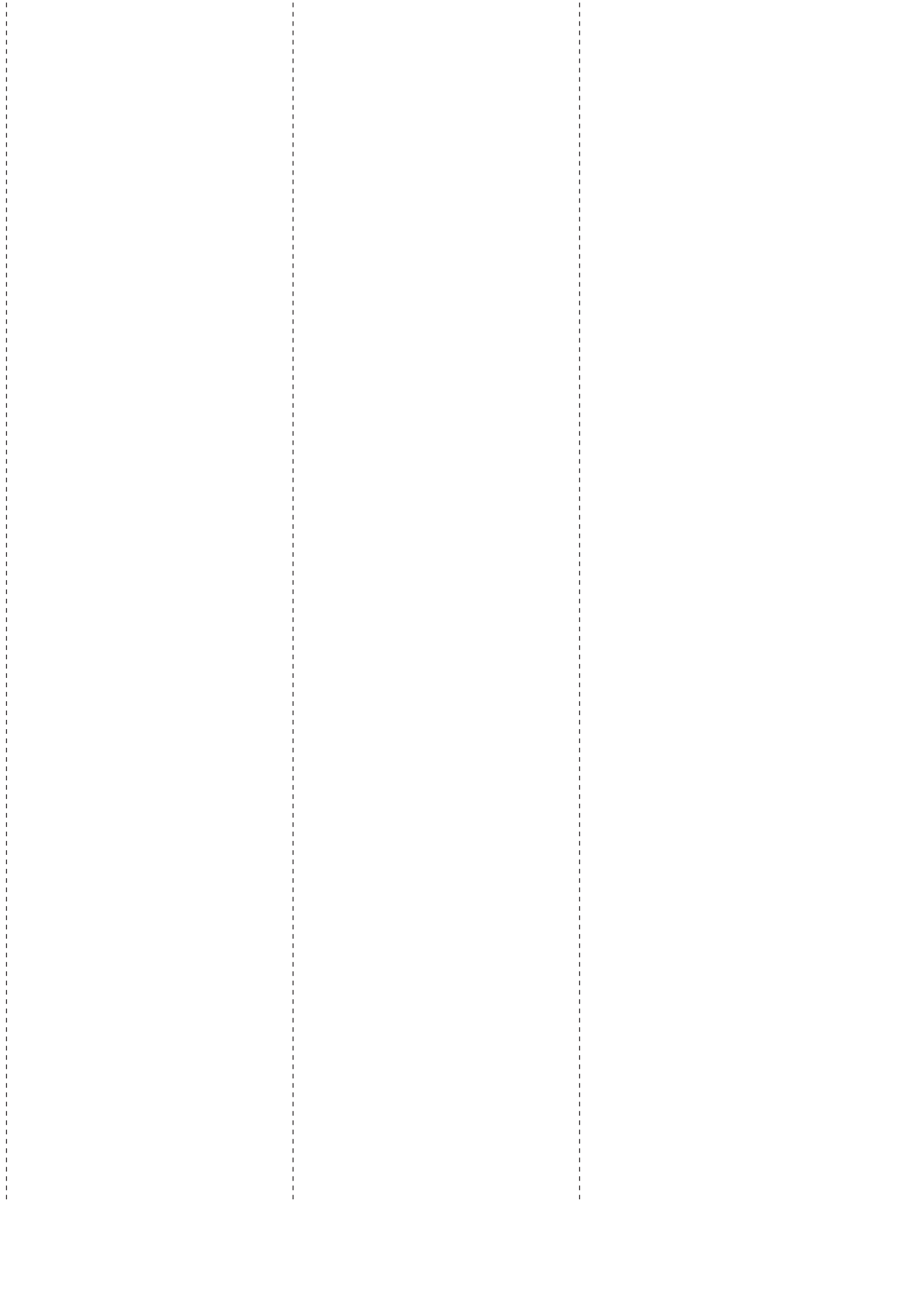
B

Poches

10 Pour chaque poche, poser une pièce entoillée, endroit contre endroit, sur une pièce non entoillée. Bâter les bords ensemble, ménager une ouverture pour retourner. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus de couture, dans l'angle entailler au ras des points (flèche).

Retourner les poches sur l'endroit. Bâter les bords. Bâter l'ouverture dans la couture pour la fermer. Surpiquer l'ouverture de poche, au ras du bord, entre les repères transversaux (flèches, fig. 10a).

11 Bâter les poches, entre les lignes de position, sur le devant et les piquer au ras du bord à partir des repères transversaux (flèches). Assurer les extrémités de couture.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 voorpand 1x
A B C 2 achterpand 1x
A B C 3 mouw 2x
A B C 4 halsbies 1x
A B C 5 mouwbies 2x
B 6 zak (hart) 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 5,
voor JURK **B** de delen 1 tot 6,
voor SHIRT **C** de delen 1 tot 5.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B

Garneerstof

Deel 6 volgens knipvoorbeeld van garneerstof knippen.

ABC

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 4 en 5 (al incl. naad).

Van dubbele stof knippen:

Stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naad op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Soms moeten de zelfkanten van de stof naar het midden omgevouwen worden. Hierdoor ontstaan twee stofvouwen - leg hier de papieren patroondelen voor het voor- en achterpand neer en speld deze vast.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABC

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de teekentjes en lijnen in de delen, bv de lijnen voor de zakken en de vouwlijnen, de streepjes en de lijnen voor de zakken overnemen. Dit gaat het beste met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieletje of met spelden en kleermakerskrijt.
De lijnen voor de zakken met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 davanti 1x
A B C 2 dietro 1x
A B C 3 manica 2x
A B C 4 bordino scollo 1x
A B C 5 bordino manica 2x
B 6 tasca (cuoricino) 4 x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITINO **A** le parti 1 - 5;
per il VESTITINO **B** le parti 1 - 6;
per la SHIRT **C** le parti 1 - 5
nella taglia desiderata.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B

Tessuto di guarnizione

Tagliate la parte 6 nel tessuto di guarnizione come indicato nello schema per il taglio.

ABC

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA e d'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle parti 4 e 5 (il margine necessario è già compreso).

Se tagliate il tessuto nello strato doppio:

piegate la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Riportate ora lungo i bordi del cartamodello i margini di cucitura e d'orlo. Ritagliate la stoffa seguendo le linee tracciate.

A volte è necessario piegare le cimose verso il centro della stoffa. In questo modo si ottengono due bordi di ripiegatura sui quali vanno appuntati il davanti e il dietro.

I CONTRASSEGNI

ABC

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportate i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e le linee più importanti indicate sul cartamodello come ad es. le linee di ripiegatura, i trattini e le linee d'incontro delle tasche. La carta copiativa BURDA e la rotella dentellata (istruzioni per l'uso sulla confezione) facilitano di molto questa operazione, ma potete però usare anche gli spilli e il gesso.
Con punti d'imbastitura riportate le linee più importanti sul diritto della stoffa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 delantero 1 vez
A B C 2 espalda 1 vez
A B C 3 manga 2 veces
A B C 4 ribete cuello 1 vez
A B C 5 ribete manga 2 veces
B 6 bolsillo (corazón) 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: Los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 5, para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 6, para el SHIRT **C** las piezas 1 a 5 en la talla correspondiente.

CORTE

El **DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B

Tela de guarnición

Cortar la pieza 6 según el plano de corte de la tela de guarnición.

ABC

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 4 y 5 (los márgenes ya están incluidos).

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura. Recortar las piezas por estas líneas.

A veces es también necesario doblar los cantos del tejido hacia el medio de la tela. Así se obtienen dos cantos de doblez, en los que prender el delantero y la espalda.

MARCAR

ABC

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ejemplo las marcas horizontales, las líneas de doblez y las líneas de ajuste de los bolsillos. Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastré.
Reportar con hilvanes al derecho de la tela las líneas de ajuste de los bolsillos.

TUSSENVOERING

B

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Tips voor tricotstoffen:

Om de rekbaarheid van de stof te behouden, de naden het beste met een smal ingestelde zigzagsteek of een speciale elastische steek stikken. Bij dunne tricotstof een TRICOTNAALD in de naaimachine inzetten. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

1 Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELING-NAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraaden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

ABC
JURK / SHIRT

Zijnaden

2 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 1). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Mouwnaden

3 Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De mouwnaden stikken (naadcijfer 2). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.
➡ De naad bij de onderrand van de mouwen tot 1 cm bijknippen.

Mouwbiezen (deel 5)

4 De mouwbiezen dubbelvouwen (goede kant binnen), de korte randen op elkaar spelden, 1 cm breed tot de vouwlijn op elkaar stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken resp. naar binnen omstrijken. De mouwbies bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtrijgen (4a).

5 De mouwbies op de onderrand van de mouw vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad, het stukje open naad ligt boven, de naden liggen op elkaar. De mouwbies 1 cm breed vaststikken. Naad samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

6 Van het elastiek 2 stukken voor maat 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122 20,5 - 21 - 21,5 - 22 - 22,5 - 23 cm afknippen. De stukken elastiek met een veiligheidsspeld bij de biezen bij de mouwen inrijgen. De uiteinden vastnaaien. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

RINFORZO

B

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

(NC = numero di congiunzione).

Alcuni consigli sulla confezione del jersey:

Al fine di mantenere inalterata l'elasticità del tessuto, chiudete le cuciture con un punto elasticizzato o un punto zig-zag piatto. Nel caso di tessuti a maglia piuttosto fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

1 Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

ABC
VESTITINO / SHIRT

Cuciture laterali

2 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture laterali (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Cuciture alle maniche

3 Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le cuciture (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.
➡ Accorciare il margine al bordo inferiore delle maniche all'altezza di 1 cm.

Bordini manica (parte 5)

4 Piegare i bordini diritto su diritto, appuntare insieme i lati stretti e cucirli alla distanza di 1 cm dai bordi ma solo fino alla linea di ripiegatura (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare aperti i margini, di seguito stirarli verso l'interno. Piegare a metà il bordini manica lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Imbastire insieme i bordi aperti (4a).

5 Imbastire i bordini, diritto su diritto, sul bordo inferiore delle maniche, i bordi aperti appoggiano sul margine, il tratto aperto della cucitura è in alto, le cuciture combaciano. Cucire i bordini a 1 cm dai bordi. Rifinire insieme i margini e stirarli verso le maniche.

6 Tagliare 2 volte l'elastico come segue: 20,5 - 21 - 21,5 - 22 - 22,5 - 23 cm per le taglie 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122. Con una spilla da balia infilare l'elastico nei bordini manica. Cucire insieme le estremità. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

ENTRETELA

B

Cortar la entretela según el dibujo y plancharla al revés de las piezas de tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Instrucciones para la confección de géneros de punto jersey:

Para mantener la elasticidad del género, coser las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GÉNEROS DE PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la mallla.

1 Para rematar los cantos (p. ej. el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

ABC
VESTIDO / SHIRT

Costuras laterales

2 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Costuras de las mangas

3 Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras manga (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.
➡ Recortar los márgenes del canto inferior de la manga a 1 cm.

Ribetes de las manga (pieza 5)

4 Doblar los ribetes encarando los derechos, prender superpuestos los lados estrechos, coser montando 1 cm de ancho sólo hasta la línea de doblez (flecha). Rematar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando. Doblar el ribete en la línea de doblez por la mitad, el revés queda dentro. Hilvanar montados los cantos abiertos (4a).

5 Hilvanar el ribete en el canto inferior de la manga derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen, la costura abierta queda arriba, las costuras coinciden superpuestas. Pespuntear el ribete 1 cm de ancho. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en la manga.

6 De la goma cortar 2 veces para las tallas 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122 20,5 - 21 - 21,5 - 22 - 22,5 - 23 cm. Pasar la goma con un imperdible por los ribetes. Coser montados los extremos. Coser a mano la costura abierta.

NEDERLANDS

ABC

Mouwen inzetten

⑦ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende twee punten letten:
➡ De streepjes 4 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Halsbies (deel 4)

De korte randen van de halsbies volgens punt en tekening 4 op elkaar stikken.

➡ De naad bij de halsrand tot 1 cm bijknippen.

⑧ De halsbies op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad, het stukje open naad ligt boven, de naad ligt bij middenachter. De bies 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voor- en achterpand toe strijken.

Het elastiek volgens punt en tekening 6 bij de halsrand inrijgen. De afgewerkte breedte voor
maat 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122
41 - 41,5 - 42 - 42,5 - 43 - 43,5 cm.
Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

Zoom

⑨ Zoom zigzaggen, naar binnen omstrijken. De onderrand 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.
Bij **tricotstof** de zoom volgens punt en tekening 1 met de tweelingnaald vaststikken.

B

Zakken

⑩ Een verstevigd en een niet-verstevigd zakdeel op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De randen op elkaar stikken, daarbij een stukje naad om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. De naden bijknippen, op de hoek tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

Zakken keren. De randen rijgen. Het stukje open naad dichtrijgen. De rand voor de zakopening tussen de streepjes smal doorstikken (pijlen 10a).

⑪ De zakken bij de lijnen op het voorpand vastrijgen en vanaf de streepjes smal vaststikken (pijlen). Een keer heen en terug stikken.

ITALIANO

ABC

Inserire le maniche

⑦ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➡ I trattini 4 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Bordino scollo (parte 4)

Chiudere ad anello il bordino come spiegato il punto 4.

➡ Accorciare il margine al bordo scollo all'altezza di 1 cm.

⑧ Imbastire il bordino sullo scollo, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine, il tratto aperto della cucitura è in alto, la cucitura combacia con il centro dietro. Cucire il bordino a 1 cm dal bordo. Rifinire i margini e stirarli verso il davanti e il dietro.

Infilare l'**elastico** nel bordino scollo come spiegato al punto 6. Ampiezza finita dello scollo:
41 - 41,5 - 42 - 42,5 - 43 - 43,5 cm per le **taglie**
92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122.
Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Orlo

⑨ Rifinire l'orlo, ripiegarlo all'interno ed imbastirlo. Cucire l'orlo a 1,2 cm dal bordo inferiore.
Nel caso di **jersey** cucire l'orlo con l'ago doppio come spiegato al punto 1.

B

Tasche

⑩ Disporre una tasca rinforzata su una senza rinforzo diritto su diritto. Cucire insieme i bordi lasciando aperto un tratto per poter rivoltare la tasca. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini, nell'angolo inciderli fino a filo della cucitura (freccia).

Rivoltare le tasche. Imbastire i bordi. Imbastire il tratto ancora aperto. Impunturare l'apertura tasca fra i trattini a filo del bordo (vedi le frecce alla figura 10a).

⑪ Imbastire le tasche sul davanti facendole combaciare. Cucire le tasche fra i trattini a filo dei bordi (frecce). Fermare le cuciture a dietropunto.

ESPAÑOL

ABC

Montaje de las mangas

⑦ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 2 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Ribete del cuello (pieza 4)

Coser en redondo el ribete del cuello como en el texto y dibujos 4.

➡ Recortar los márgenes del canto del escote a 1 cm.

⑧ Hilvanar el ribete en el escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen, la costura abierta queda arriba, la costura coincide en el medio posterior. Pespuntar el ribete 1 cm de ancho. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en el delantero y la espalda.

Pasar la **goma** como en el texto y dibujo 6 en el ribete del cuello.
La anchura final para las
tallas 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122 es de
41 - 41,5 - 42 - 42,5 - 43 - 43,5 cm.
Coser a mano la costura abierta.

Dobladillo

⑨ Sobrehilar el dobladillo, volver hacia dentro y planchar entornando. Pespuntar el canto inferior 1,2 cm de ancho, pillando el dobladillo.
En **género de punto jersey** pespuntar el dobladillo como en el texto y dibujo 1 con la aguja doble.

B

Bolsillos

⑩ Poner un bolsillo con entretela sobre un bolsillo sin entretela derecho contra derecho. Coser montados los cantos, dejando una abertura para girar. Rematar los extremos. Recortar los márgenes, en la esquina piquetear al ras de la línea de pespunte (flecha).

Girar los bolsillos. Hilvanar los cantos. Hilvanar la costura abierta. Pespuntar la abertura de bolsillo entre las marcas horizontales al ras (flechas 10a).

⑪ Hilvanar los bolsillos en el delantero, haciendo coincidir las líneas de ajuste y coser por encima a partir de las marcas al ras (flechas). Rematar los extremos.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 1x

A B C 2 Bakstycke 1x

A B C 3 Ärm 2x

A B C 4 Halsslå 1x

A B C 5 Ärmslå 2x

B 6 Ficka (hjärta) 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 5, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 6, för SHIRTEN **C** delarna 1 till 5.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Garneringstyg

Klipptill del 6 i garneringstyg enligt tillklipningsplanen.

ABC

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom på delarna 4 och 5 (sömsmän är redan inberäknad).

Klipp till vid dubbelt tyglager:

Lägg tyget dubbelt på längden, rätsidan inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmånerna vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Ibland är det också nödvändigt att vika stadkanterna mot tygets mitt. Därigenom får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast fram- och bakstycket.

MARKERING

ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex vikningslinjerna, tvärstreken och fickornas placeringslinjer. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnål och skräddarkrita. Överför fickornas placeringslinjer med träckelstyg till tygets rätsida.

DANSK

MØNSTERDELE:

A B C 1 Forstykke 1x

A B C 2 Rygd 1x

A B C 3 Ærme 2x

A B C 4 Halsbesætning 1x

A B C 5 Ærmebesætning 2x

B 6 Lomme (hjerter) 4x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 5, til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 6, til SHIRTEN **C** klippes delene 1 til 5 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B

Garniturestof

Klip del 6 ud af garniturestoffet, som vist i klippeplanen.

ABC

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm søm forneden og ved alle andre kanter og sømme, undtagen på delene 4 og 5 (sømmerum er allerede inkluderet).

Klipning i dobbelt stoflag:

Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanterne ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterkanterne. Klip delene ud langs disse linjer.

Det kan ofte være nødvendigt at folde ægkanterne til midten af stoffet, så du får to stoffoldkanter, ved hvilke du kan fasthæfte forstykke og rygd.

MARKERING

ABC

Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt vigtige tegn og linjer i mønsterdelene; f.eks. ombukslinjer, tværstreger og lommetsyningslinjer markeres på stoffet. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledningen i pakningen) eller med knappnål og skrådderkridt. Overfør lommetsyningslinjerne til stoffets retside med risting.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C 1 Перед 1x

A B C 2 Спинка 1x

A B C 3 Рукав 2x

A B C 4 Бейка горловины 1x

A B C 5 Бейка рукава 2x

B 6 Карман (сердце) 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–5, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–6, для БЛУЗЫ **C** детали 1–5 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна/ткани, а ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна/ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывают на трикотажное полотно/ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение детали бумажной выкройки на трикотажном полотне/ткани.

B

Отделочная ткань

Деталь 6 выкроить из отделочной ткани согласно плану раскладки.

ABC

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 4 и 5 (припуски на швы уже учтены).

Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна/ткани:

Трикотажное полотно/ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив при этом кромки. Детали бумажной выкройки наложить на изнаночную сторону трикотажного полотна/ткани и приколоть. Вокруг деталей выкройки разметить припуски на швы. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Можно также отвернуть обе кромки к линии середины отреза: в результате образуются два сгиба, вдоль которых можно приколоть выкройки переда и спинки.

РАЗМЕТКА

ABC

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от трикотажного полотна/ткани, переведите на детали края контуры деталей (линии швов и низа), вычертите важные линии разметки и поставьте метки, например линии сгибов и смещения карманов, а также поперечные метки. Эту операцию удобнее всего выполнять с помощью копирующего колесика и копирующей бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги. Можно также использовать портновские булавки и мелок.

Линии смещения карманов переведите на лицевую

сторону детали края сметочными стежками.

MELLANLÄGG

B

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBEKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tydgelar räta mot räta.

tips för sömnad i jersey:

Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg för att sömmarna ska bli elastiska. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

1 Använd TVILLINGNÄLEN för att sy invikta kanter (t ex på fäl-len). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en under-tråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyg. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elasti-sk.

ABC KLÄNNING / SHIRT

Sidsömmar

2 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmar-na (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Ärmsömmarna

3 Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy ärmsömmarna (söm-nummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida. ➔ Klipp ner sömsmånerna i ärmarnas nedre kant till 1 cm.

Ärmslår (del 5)

4 Vik ärmslåarna vardera räta mot räta, nåla ihop kortsidorna, sy ihop 1 cm br endast till vikningslinjen (pil). Fäst sömändarna.

Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem. Vik ärmslåarna dubbla vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Träckla ihop öppna kanter (4a).

5 Träckla fast ärmslån räta mot räta vid ärmens nedre kant, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna, det öppna sömstället lig-ger uppåt, sömmarna möter varandra. Sy fast ärmslån 1 cm br.

Sicksacka sömsmånerna ihopållna och pressa in dem i ärmen.

6 Klipp från resårbandet av 2 ggr för stl 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122 20,5 - 21 - 21,5 - 22 - 22,5 - 23 cm. Dra in resårbandet med en sä-kerhetsnål i ärmslåarna. Sy ihop ändarna.

Sy ihop det öppna sömstället för hand.

INDLÆG

B

Klip indlæg, som vist på tegningen og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Tip om jersey:

For at bevare materialets elasticitet, skal du sy sømmene med en stræksøm eller med fladt indtillede sik-sak-sting. Hvis du anven-der en finmasket jersey skal du sætte en JERSEYNÄL i sin syma-skine, da dens kugleformede spids ikke beskadiger maskerne.

1 Til sømning af kanterne (f.eks sømmen forneden) skal du an-vende en TVILLINGENÄL. Sy fra stoffets retside med to overtrå-de, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syning-en og sømmen bliver elastisk.

ABC KJOLE / SHIRT

Sidesømme

2 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 1). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Ærmesømme

3 Fold hver ærme på langs, med retsiden indad. Sy ærmesømme-ne (sømtal 2). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side. ➔ Klip sømrummet på ærmernes nederste kant tilbage til 1 cm.

Ærmebesætninger (del 5)

4 Fold hver ærmebesætning ret mod ret, hæft enderne på hinan-den, sy dem på hinanden i 1 cm bredde, men kun ind til ombuks-linjen (pil). Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden hhv. mod vrangen. Fold ærmebesætningen til det halve ved ombukslinjen, med vran-gen indad. Ri åbne kanter på hinanden (4a).

5 Ri ærmebesætningen ret mod ret på ærmets nederste kant; de åbne kanter ligger på sømrummet, indføringsåbningen til ela-stikken ligger opad, sømmene mødes. Sy ærmebesætningen fast i 1 cm bredde. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i ærmet.

6 Klip til str. 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122 to stykker af elastikken å 20,5 - 21 - 21,5 - 22 - 22,5 - 23 cm længde. Før elastikkerne ind i ærmebesætningerne med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden. Sy indføringsåbningen til i hånden.

ПРОКЛАДКА

B

Детали выкроить из прокладки и притюжить к деталям края из основной ткани с изнаночной стороны. Конту-ры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с трикотажными полот-нами:

Для работы лучше всего использовать оверлок – в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия. При отсутствии оверлока следует стачивать детали края эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для тонких три-котажных полотен требуется специальная ИГЛА ДЛЯ ТРИКОТАЖА, которая не рвет, а раздвигает петли три-котажа.

1 Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ для швейной ма-шины, которая дает две параллельные прямолиней-ные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагооб-разную строчку с изнаночной стороны. При этом три-котаж не растягивается, а шов получается эластич-ным.

ABC ПЛАТЬЕ / БЛУЗА

Боковые швы

2 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, об-метать вместе и заутюжить на спинку.

Швы рукавов

3 Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы рукава (контрольная метка 2). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону. ➔ Припуск по нижнему срезу срезать до ширины 1 см.

Бейки рукавов (деталь 5)

4 Каждую бейку сложить лицевой стороной вовнутрь, сколоть и стачать концы на внешней половинке бейки на длину 1 см только до линии сгиба (стрелка). Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, припуски по ко-ротким срезам внутренней половинки бейки заутю-жить на изнаночную сторону. Бейку сложить пополам по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сметать открытые срезы (4a).

5 Сложенную вдвое бейку сложить с рукавом реглан лицевыми сторонами и приметать к его нижнему сре-зу, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу, открытый участок шва находится сверху, швы бейки и рукава совпадают. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва обметать вместе и за-утюжить на рукав.

6 От эластичной ленты отрезать 2 отрезка длиной по для размеров 92–98–104–110–116–122 20,5–21–21,5–22–22,5–23 см. С помощью английской булавки вдеть отрезки эластичной ленты в бейки рука-вов.

SVENSKA

ABC

Sy i ärmarna

7 Nåla fast ärmens räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmarna är 2 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
 ➤ Tvärstrecken 4 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Träckla och sy fast ärmerna från ärmens sida.
 Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i ärmerna.

Halsslå (del 4)

Sy halsringningsslån till en ring som vid text och teckningar 4.

➤ Klipp ner sömsmånerna i halsringningen till 1 cm.

8 Träckla fast halsslåns räta mot räta vid halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna, det öppna sömstället ligger uppåt, sömmen möter mitt bak. Sy fast slån 1 cm br. Sicksacka sömsmånerna ihop hållna och pressa in dem i fram- och bakstycket.

Dra in **resårband** i halsslån som vid text och teckning 6.

Färdig vidd för
stl 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122
 41 - 41,5 - 42 - 42,5 - 43 - 43,5 cm.
 Sy ihop det öppna sömstället.

Fäll

9 Sicksacka fällen, pressa in den. Kantsticka den nedre kanten 1,2 cm br, sy samtidigt fast fällen.
 Sy fast fällen med tvillingnålen som vid text och teckning 1, om du syr i **jersey**.

B

Fickor

10 Lagg vardera en ficka med mellanlägg räta mot räta på en ficka utan mellanlägg. Sy ihop kanterna, men lämna en öppning för att vända igenom. Fäst sömmandarna. Klipp ner sömsmånerna, jacksa i hörnet till tätt intill sylinjen (pil).

Vänd fickorna. Träckla kanterna. Träckla ihop det öppna sömstället. Kantsticka ficköppningskanten smalt mellan tvärstrecken (pilar 10a).

11 Träckla fast fickorna mot placeringlinjerna på framstycket och sy fast dem smalt från tvärstrecken (pilar). Fäst sömmandarna.

DANSK

ABC

Sy ærmer i

7 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 2 punkter afgørende for et godt resultat:
 ➤ Tværstregerne 4 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
 Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Halsbesætning (del 4)

Sy halsbesætningen sammen til en lukket ring, som vist ved tekst og tegningerne 4.

➤ Klip sømrummet på halsudskæringen tilbage til 1 cm.

8 Ri halsbesætningen ret mod ret på halsudskæringen; de åbne kanter ligger på sømrummet, indføringsåbningen til elastikken ligger opad, sømmen mødes med den bag. midte. Sy besætningen fast i 1 cm bredde. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i forstykke og rygdæl.

Før **elastikken** ind i halsbesætningen, som vist ved tekst og tegning 6.
 Den færdige vidde på
str. 92 - 98 - 104 - 110 - 116 - 122 skal være
 41 - 41,5 - 42 - 42,5 - 43 - 43,5 cm.
 Sy indføringsåbningen til i hånden.

Søm

9 Sik-sak sømmen, pres den mod vrangen. Sy en stikning i 1,2 cm bredde fra den nederste kant, sy hermed sømmen fast.
 Ved **jersey** skal du sy sømmen fast med tvillingenålen, som vist ved tekst og tegning 1.

B

Lommer

10 Læg hver lomme med indlæg ret mod ret på en lomme uden indlæg. Sy kanterne på hinanden, men lad en åbning stå til at vende igennem. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip ind i dem ved hjørnet - helt ind til sylinjen (pil).

Vend lommerne. Ri kanterne. Ri indføringsåbningen til. Sy en smal stikning imellem tværstregerne på lommeindgangskanten (pile 10a).

11 Ri lommerne på forstykket, så de mødes med tilsyningslinjerne og sy dem smalt fast fra tværstregerne (pile). Hæft enderne.

РУССКИЙ

ABC

Рукава реглан втачать

7 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 2 главных правила:
 ➤ Совмещаться должны: поперечные метки 4 на рукаве и перед, а также шов рукава с боковым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
 Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Бейка горловины (деталь 4)

Бейку стачать в кольцо – см. пункт и рис. 4.

➤ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

8 Бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытый срез бейки лежит на припуске по срезу горловины, открытый участок шва находится сверху, а шов бейки совмещается с линией середины спинки. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на перед и спинку.

Эластичную ленту вдеть в кулиску горловины – см. пункт и рис. 6.
 Длина горловины в готовом виде равна для:
размеров 92–98–104–110–116–122
 41–41,5–42–42,5–43–43,5 см.
 Открытый участок шва зашить вручную.

Подгибка низа

9 Припуск на подгибку низа обметать и заутюжить на изнаночную сторону. Платье отстроить на 1,2 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.
 У **трикотажного платья** настрочить подгибку низа двойной иглой – см. пункт и рис. 1.

B

Накладные карманы в форме сердца

10 Дублированные и не дублированные прокладкой детали карманов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы по контуру, оставив в одном из швов открытым участок для выворачивания. Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, в уголке надсечь к строчке (стрелка).

Карманы вывернуть, края выметать. Открытый участок шва заметать. Вход в карман между поперечными метками отстрочить в край (стрелки 10a)

11 Карманы наложить на перед по линиям совмещения и настрочить в край от поперечных меток (стрелки). Сделать закрепки.

